
Perspectives diachroniques sur l'évolution des termes d'origine francoprovençale dans le français régional du Valais

Céline Rumpf^{f*1}

¹Université de Neuchâtel = University of Neuchatel – Suisse

Résumé

Cette communication se consacrera à la vitalité de mots attestés en francoprovençal qui possèdent des équivalents similaires dans le français régional du canton du Valais, en Suisse romande. On pense à des mots tels que *darbon* ("taupe"), *tachon* ("blaireau"), *carotte rouge* ("betterave") ou *huitante* ("quatre-vingts"), a priori, ancrés dans le lexique de cette région francophone.

Après un examen de l'Atlas Linguistique de la France (ALF), la consultation de relevés dialectaux tels que les Tableaux Phonétiques des Patois Suisses romands (TPPSR), l'étude de dictionnaires de patois (Maître, Flückiger, Pannatier 2019 ; Favre 2002 ; Follonier-Quinodoz 1989), nous avons sélectionné 45 mots à tester. Pour évaluer la vitalité de ces éléments lexicaux, des entretiens ont été conduits avec des locuteurs de différentes localités valaisannes. Nous avons présenté à chaque témoin un diaporama d'images mettant en scène lesdits items en les invitant à décrire ce qu'ils voyaient. L'objectif était de déterminer si le locuteur proposait spontanément une lexie issue du francoprovençal ou s'il optait pour une lexie plus standard.

L'analyse des données s'est déroulée simultanément sur deux plans, grâce à la cartographie. Les données issues des diverses ressources dialectologiques (ALF, TPSR) ainsi que celles recueillies sur le terrain sont traitées de manière que leurs résultats puissent être cartographiés, facilitant leur intégration dans un espace linguistique spécifique. Le traitement des données s'est fait principalement à l'aide du logiciel R qui permet de trier, coder et réaliser des calculs statistiques sur les résultats, tout en facilitant la création des cartes.

Enfin, nous avons entrepris une analyse comparative des cartes sur le plan diachronique, en confrontant les ressources dialectologiques plus anciennes avec les données actuelles collectées sur le terrain. L'objectif de cette recherche est de mettre en lumière l'influence du substrat francoprovençal sur le français parlé en Valais.

Gillieron, Jules. & Edmont, Edmond. 1902. *Atlas linguistique de la France*. Paris. H. Champion.

Favre, Victor. 2002. *Dictionnaire français - patois d'Isérables*. Isérables: V. Favre.

Follonier-Quinodoz, Marie/ Knecht, Pierre. 1989. *Olèïna : dictionnaire du patois d'Evolène*. La Sage/Evolène: E. Follonier.

*Intervenant

Maître, Raphaël/ Flückiger, Eric/ Pannatier, Gisèle. 2019. *Dictionnaire du patois de Bagnes – Lexique d'un parler francoprovençal alpin*. Bagnes. Éditions des Patoisants de Bagnes.
Gauchat, Louis/ Jeanjaquet, Jules/Tappolet, Ernst. 1925. *Tableaux phonétiques des patois suisses romands : relevés comparatifs d'environ 500 mots dans 62 patois-types*. Neuchâtel: Glossaire des patois de la Suisse romande.

Mots-Clés: francoprovençal, suisse, variation lexicale, diachronie, cartographie linguistique, français régional